



United Nations
Nations Unies

Mechanism for
International
Criminal Tribunals

Mécanisme pour les
Tribunaux Pénaux
Internationaux

STATUS	Public	D/A	57 TER
CASE/AFFAIRE NO.	MICT-13-50-R86H.2 HADZIHASANOVIC and KUBURA (R86H)	DATE	01/03/2016
FROM/DE	CARLINE AMEERALI, HEAD, COURTROOM OPERATIONS		
APPROVED FOR DISTRIBUTION APPROUVE POUR DISTRIBUTION PAR	Carline AMEERALI		
TO/A			
Communication Services/ Service Communication:			
Courtroom Operations/ Opérations en salle d'audience: Ms. Carline Ameerali			
Judicial Records Unit/ Service des dossiers judiciaires: Mr. S.R. Haider			
PLEASE FIND ATTACHED/VEUILLEZ TROUVER CI-JOINT			
Javna redigovana verzija odluke od 18. decembra 2013. po zahtjevu osnovu pravila 86(H) tuzilastva [Redigovano], submitted by Judge on 10 February 2016			
COMMENTS			
Applicant (1)			

Churchillplein 1,
2517 JW The Hague.
P.O. Box 13888,
2501 EW The Hague.
Netherlands

Churchillplein 1,
2517 JW La Haye.
B.P. 13888, 2501 EW
La Haye. Pays-Bas

Tel.: 31-70-512 5689 /
8751

Fax: 31-70-512 8558

RECEIVED/RECU	FILED/ENREGISTRE
01/03/2016	01/03/2016

For guidelines regarding filing procedures, please see the Practice Direction on Filings made before the Mechanism for International Criminal Tribunals, MICT/7.

Pour les procédures concernant le dépôt des documents, voir la Directive pratique relative au dépôt de documents devant le Mécanisme pour les Tribunaux Pénaux Internationaux, MICT/7

Confidentiality statement:

The email notification and its attachments may contain confidential and privileged information and is intended to be for the use of the individual or entity named above.

If you are not the intended recipient, be aware that any disclosure, copying, distribution, or use of the document(s) is prohibited.

If you have received the document(s) in error, please notify Mechanism The Hague Judicial Filings at JudicialFilingsHague@un.org and delete the material from your computer immediately.

Déclaration de confidentialité :

Ce courrier électronique et les documents qui y sont joints sont susceptibles de contenir des informations confidentielles ou couvertes par le secret professionnel. Ils sont exclusivement destinés aux personnes ou organismes dont le nom est indiqué ci-dessus.

Dans l'hypothèse où vous auriez reçu ce courrier électronique par erreur, veuillez noter que toute divulgation, reproduction, diffusion ou utilisation de ces documents est rigoureusement interdite. Le cas échéant, merci de bien vouloir signaler cette erreur en écrivant à l'adresse suivante: JudicialFilingsHague@un.org et supprimer immédiatement les documents en question de votre ordinateur

**UJEDINJENE
NACIJE**



Mehanizam za međunarodne krivične sudove

Predmet br.: MICT-13-50-R86H.2

Datum: 10. februar 2016.

Original: engleski

PRED SUDIJOM POJEDINCEM

Rješava: sudija Bakone Justice Moloto

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 10. februara 2016.

TUŽILAC

protiv

ENVERA HADŽIHASANOVIĆA

I

AMIRA KUBURE

JAVNO

**JAVNA REDIGOVANA VERZIJA ODLUKE OD 18. DECEMBRA 2013.
PO ZAHTJEVU NA OSNOVU PRAVILA 86(H)
TUŽILAŠTVA [REDIGOVANO]**

Podnosilac zahtjeva:
[REDIGOVANO]

Tužilaštvo:
g. Hassan Bubacar Jallow
g. Mathias Marcussen

Prijevod

JA, BAKONE JUSTICE MOLOTO, sudija Mehanizma za međunarodne krivične sudove (dalje u tekstu: Mehanizam), rješavam po "Molbi Tužilaštva [REDIGOVANO] za izmjenu zaštitnih mjera u skladu sa pravilom 86(H) Pravilnika o postupku i dokazima MMKS-a", podnijetoj na povjerljivoj i *ex parte* osnovi 28. oktobra 2013. (dalje u tekstu: Zahtjev), kojom Tužilaštvo [REDIGOVANO] traži informacije o zaštitnim mjerama koje se primjenjuju u odnosu na jednog svjedoka, a koje su odobrene u predmetu *Tužilac protiv Hadžihasanovića i Kubure* (predmet br. IT-01-47-T).

I. Proceduralni kontekst

1. Dana 1. novembra 2013., predsjednik Mehanizma dodijelio mi je ovaj Zahtjev.¹ Dana 27. novembra 2013. godine, naložio sam Službi za podršku i zaštitu svjedoka (dalje u tekstu: WISP) da stupi u kontakt sa svjedokom i utvrdi da li svjedok pristaje na izmjenu zaštitnih mjera i da do 4. decembra 2013. dostavi podnesak o tome.² Takođe sam naložio Sekretarijatu da primjerak Zahtjeva uruči tužilaštvu i dao rok tužilaštvu da odgovori do 4. decembra 2013.³ Dana 3. decembra 2013., tužilaštvo je odgovorilo na Zahtjev (dalje u tekstu: Odgovor tužilaštva).⁴ Dana 4. decembra 2013. WISP je dostavio svoj podnesak (dalje u tekstu: Podnesak WISP-a).⁵

II. Argumentacija

(i) [REDIGOVANO]

2. [REDIGOVANO] iznosi da je jedan svjedok u predmetu protiv [REDIGOVANO] pred Sudom [REDIGOVANO] (dalje u tekstu: Sud [REDIGOVANO]) izjavio da je svjedočio u predmetu *Hadžihasanović i Kubura* pred Međunarodnim krivičnim sudom za bivšu Jugoslaviju (dalje u tekstu: Međunarodni sud).⁶ Međutim, s obzirom na to da se

¹ Nalog kojim se imenuje sudija koji će razmatrati molbu na osnovu pravila 86(H), izdat na povjerljivoj i *ex parte* osnovi 1. novembra 2013.

² Nalog za dostavljanje podnesaka u vezi sa zahtjevom na osnovu pravila 86(H), izdat na povjerljivoj i *ex parte* osnovi 27. novembra 2013., str. 2.

³ *Ibid.*

⁴ Odgovor tužilaštva na molbu Tužilaštva [REDIGOVANO] za izmjenu zaštitnih mjera u skladu sa pravilom 86(H) Pravilnika o postupku i dokazima MMKS-a, dostavljen na povjerljivoj i *ex parte* osnovi 6. decembra 2013.

⁵ Podnesak Sekretarijata na osnovu pravila 31(B) Pravilnika po nalogu od 27. novembra 2013., dostavljen na povjerljivoj i *ex parte* osnovi 4. decembra 2013.

⁶ Zahtjev, par. 4-5.

Prijevod

svjedok ne sjeća koje su zaštitne mjere bile odobrene, [REDIGOVANO] traži da o tome bude informirano kako bi te zaštitne mjere mogle biti primijenjene u predmetu pred Sudom [REDIGOVANO].⁷

(ii) Tužilaštvo

3. Tužilaštvo se ne protivi Zahtjevu, ali iznosi da taj svjedok nije svjedočio u predmetu *Hadžihasanović i Kubura*.⁸ Taj svjedok je, navodi tužilaštvo, svjedočio u predmetu *Tužilac protiv* [REDIGOVANO] (predmet br. [REDIGOVANO]) i predmetu *Tužilac protiv* [REDIGOVANO] (predmet br. [REDIGOVANO]), u oba predmeta na javnoj sjednici bez zaštitnih mjera.⁹

(iii) WISP

4. WISP iznosi da nisu pronašli evidenciju o tome da je taj svjedok svjedočio u predmetu *Hadžihasanović i Kubura*.¹⁰ WISP također navodi da je taj svjedok svjedočio u predmetima [REDIGOVANO] i [REDIGOVANO].¹¹

III. Mjerodavno pravo

5. Pravilo 86 Pravilnika o postupku i dokazima Mehanizma (dalje u tekstu: Pravilnik) u relevantnim dijelovima propisuje sljedeće:

(H) Sudija ili vijeće u nekoj drugoj jurisdikciji, ili strane u postupku u nekoj drugoj jurisdikciji koje za to ovlasti nadležni pravosudni organ, ili žrtva ili svjedok za koje je MKSJ, MKSR ili Mehanizam naložio zaštitne mjere mogu zatražiti da se zaštitne mjere određene u postupku pred MKSJ-om, MKSR-om ili Mehanizmom ukinu, izmijene ili pojačaju tako što će se zahtjevom obratiti predsjedniku Mehanizma, koji će takav zahtjev proslijediti sudiji pojedincu ili vijeću koje i dalje rješava u tom postupku.

(I) Vijeće koje rješava po zahtjevu podnesenom u skladu sa stavovima (G) i (H) gore uvjeriće se posredstvom Službe za žrtve i svjedoke da je zaštićena žrtva ili svjedok pristao na ukidanje, izmjenu ili pojačanje zaštitnih mjera; međutim, na osnovu uvjerljivih dokaza o vanrednim okolnostima ili ako bi u suprotnom došlo do neostvarenja pravde, vijeće može u

⁷ Zahtjev, par. 5, 8-9.

⁸ Odgovor tužilaštva, par. 2.

⁹ *Ibid.*

¹⁰ Podnesak WISP-a, par. 2.

¹¹ Podnesak WISP-a, par. 3.

Prijevod

izuzetnim okolnostima, *proprio motu*, ukinuti, izmijeniti ili pojačati zaštitne mjere i bez takvog pristanka.

IV. Diskusija

6. Primio sam na znanje podneske s argumentacijom da taj svjedok nije svjedočio u predmetu *Hadžihasanović i Kubura*, već da je bez zaštitnih mjera svjedočio u predmetima [REDIGOVANO] i [REDIGOVANO]. Nakon što sam pregledao spis prvostepenog postupka iz tih predmeta, napominjem da je [REDIGOVANO] taj svjedok svjedočio na javnoj sjednici u predmetu [REDIGOVANO], a [REDIGOVANO], također na javnoj sjednici, u predmetu [REDIGOVANO]. Zbog tih razloga smatram da Molba ne sadrži ništa po čemu treba donositi odluku.

V. Dispozitiv

7. Na osnovu člana 20 Statuta i pravila 86 Pravilnika, **ODBIJAM** Molbu.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpisano/

sudija Bakone Justice Moloto

Dana 10. februara 2016.

U Hagu,

Nizozemska

[pečat Mehanizma]